



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קכ"ד ע"א

פרשת משפטים

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קכ"ג ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דינִיטֵר אֲרֵחִי דְּאוֹרֵייתָא, וְאַשְׁתַּדֵּל בָּהּ, כִּמְאֵן דְּאַשְׁתַּדֵּל בְּשֵׁמָא קֳדִישָׁא.

תרגום לעברית

דְּבַר אַחֵר וּבְכָל אֲשֶׁר אִמְרַתִּי אֲלֵיכֶם תִּשְׁמְרוּ - רַבִּי יְהוּדָה פֶּתַח, (תהלים פא) שְׁמַע עַמִּי וְאַעֲיֶדָה בָּךְ וְגו', לֹא יִהְיֶה בָּךְ אֵל זֶר וְגו'. אֲנֹכִי ה' אֱלֹהֶיךָ הַמַּעֲלֶה מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְגו'. הַפְּסוּקִים הָלְלוּ אֶמְרָם דּוּד בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ, וְיֵשׁ לְהַתְּבַוֵּן בָּהֶם. שְׁמַע עַמִּי - בְּכַמָּה מְקוֹמוֹת הִזְהִירָה הַתּוֹרָה אֶת הָאָדָם, בְּכַמָּה מְקוֹמוֹת מִזְהִיר הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת הָאָדָם, וְהַכֹּל לְתוֹעֵלַת הָאָדָם כִּדִּי שְׂיִשְׁמַר אֶת מִצְוֹת הַתּוֹרָה. שְׁכָל מִי שְׂיִשְׁמַר אֶת מִצְוֹת הַתּוֹרָה וּמִשְׁתַּדֵּל בָּהּ, כִּמְיָ שְׂמִשְׁתַּדֵּל בְּשֵׁם הַקֹּדֶשׁ.

טקסט הזוהר

דְּתַנִּינֵן, אוֹרֵייתָא כֻּלָּא שְׂמָא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. וּמֵאֵן דְּמִשְׁתַּדֵּל בָּהּ, כִּמְאֵן דְּמִשְׁתַּדֵּל בְּשֵׁמָא קֳדִישָׁא. בְּגִין דְּאוֹרֵייתָא כֻּלָּא, חַד שְׂמָא קֳדִישָׁא הוּא. שְׂמָא עֲלָאָה, שְׂמָא דְּכָלִּיל כָּל שְׂמֵהּ. וּמֵאֵן דְּגֵרַע אוֹת חַד מִינָהּ, כִּאִילוּ עֶבֶד פְּגִימוּתָא בְּשֵׁמָא קֳדִישָׁא. תֵּאנָא, וְשֵׁם אֱלֹהִים אַחֲרִים לֹא תִזְכְּרוּ, לֹא תוֹסִיף עַל אוֹרֵייתָא, וְלֹא תִגְרַע מִינָהּ. רַבִּי חֵיָא אָמַר,

וְשֵׁם אֱלֹהִים אַחֲרֵי, דָּא מֵאן דִּיתַעֲסַק בְּסַפְרֵין אַחֲרָנִין, דְּלֹא מַסְטָרָא דְאֹרִייתָא. לֹא יִשְׁמַע עַל פִּיָּה, דְּאָסוּר אֲפִילוּ לְאִדְכָּרָא לֹוֹן, וּלְמִילָּה מְנִיָּהּ טַעְמָא, כָּל שָׂכֵן עַל אֹרִייתָא.

תרגום לעברית

שְׁשֵׁנִינוּ, כָּל הַתּוֹרָה הִיא שְׁמוֹ שֶׁל הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, וּמִי שֶׁמְשַׁתְּדֵל בָּהּ כְּמִי שֶׁמְשַׁתְּדֵל בְּשֵׁם הַקְדוּשׁ, מְשׁוּם שֶׁכָּל הַתּוֹרָה הִיא שֵׁם קְדוּשׁ אֶחָד, שֵׁם עֲלִיוֹן, שֵׁם שְׂכוּלִל אֶת כָּל הַשְּׁמוֹת, וּמִי שֶׁגִּזְרַע מְמַנָּה אוֹת אַחַת כָּאִלוּ עָשָׂה פָּגַם בְּשֵׁם הַקְדוּשׁ. שְׁנִינוּ, וְשֵׁם אֱלֹהִים אַחֲרֵי לֹא תִזְכְּרוּ - לֹא תוֹסִיף עַל הַתּוֹרָה וְלֹא תִגְרַע מִמֶּנָּה. רַבִּי חִיָּיא אָמַר, וְשֵׁם אֱלֹהִים אַחֲרֵי - זֶה מִי שֶׁמְתַעֲסֵק בְּסַפְרֵי אַחֲרֵי שְׂאִינָם מֵצֵד הַתּוֹרָה. לֹא יִשְׁמַע עַל פִּיָּה - שְׂאָסוּר אֲפִילוּ לְהִזְכִּירָם וּלְלַמֵּד מֵהֶם טַעַם, כָּל שָׂכֵן עַל הַתּוֹרָה.

טקסט הזהרה

רַבִּי יְהוּדָה מְתִנֵּי הָכִי, מֵאִי טַעְמָא כְּתִיב וְשֵׁם אֱלֹהִים אַחֲרֵי, וְסָמִיךְ לִיה אֶת חַג הַמִּצּוֹת תִּשְׁמֹר. אֵלָּא, מֵאֵן דְּלֹא נִטִּיר הָאִי, כְּמֵאֵן דְּלֹא נִטִּיר מְהִימְנוּתָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. מֵאִי טַעְמָא. מְשׁוּם דְּבִיָּה אֲחִידָא מְלָה. אָמַר רַבִּי יִצְחָק, וְכֵן בְּכָל שְׂאָר זְמָנִין וְחֻגִין, דְּהָא כְּלָהוּ אֲחִידָן בְּשֵׁמָא קוּדִישָׁא עֲלָאָה. וְעַל דָּא תְנִינָן, מֵאִי דְכְּתִיב שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בְּשָׁנָה, מְשׁוּם דְּבָהּוּ תִלְיָא מְהִימְנוּתָא.

תרגום לעברית

רַבִּי יְהוּדָה שׁוֹנָה כָּה, מָה הַטַּעַם כְּתוּב וְשֵׁם אֱלֹהִים אַחֲרֵי, וְסוּמָךְ לוֹ אֶת חַג הַמִּצּוֹת תִּשְׁמֹר? אֵלָּא מִי שֶׁמִּי שֶׁלֹּא שׁוֹמֵר אֶת זֶה, כְּמִי שֶׁלֹּא שׁוֹמֵר אֶת אֲמוּנַת הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא. מָה הַטַּעַם? מְשׁוּם שֶׁכָּל הַדְּבָר אַחוּז. אָמַר רַבִּי יִצְחָק, וְכֵן בְּכָל שְׂאָר הַחֻגִים וְהַזְמָנִים, שֶׁהָרִי כָּלֶם אַחוּזִים בְּשֵׁם הַקְדוּשׁ הָעֲלִיוֹן. וְעַל זֶה שְׁנִינוּ, מָה שֶׁכְּתוּב שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בְּשָׁנָה, מְשׁוּם שֶׁבָּהֶם תִּלְוִיָּה הָאֲמוּנָה.

יִרְאֶה כָּל זְכוּרָה, אֲמַאי כָּל זְכוּרָה. (ויקרא קס"ה ע"ב) אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר כָּל זְכוּרָה מִמָּשׁ. בְּגִין דְּנִטְלִין בְּרַכְתָּא, מִמְּבוּעָא דְנִחְלָא. מִכָּאן תְּנִינָן, כָּל בַּר יִשְׂרָאֵל דְּאִתְגָּזַר, בְּעֵי לְאִתְחַזָּא קָמִי מַלְכָּא קֳדִישָׁא, בְּגִין דְּנִטְלִין בְּרַכְתָּא, מִמְּבוּעָא דְנִחְלָא. הִדָּא הוּא דְכָתִיב, (דברים טז) כְּבִרְכַּת יְיָ אֱלֹהֶיהָ אֲשֶׁר נָתַן לָהּ. וְכָתִיב אֵל פָּנֶי (בראשית ב' ע"א) הָאָדָם יְיָ, כְּמָה דְאֻקִּימָנָא, דְּמִתְמָן מְרִיקָן בְּרַכָּאן, וְנִטְלִין בְּרַכְתָּא. זַכָּא חוֹלְקִיהוּן דִּישְׂרָאֵל, מִכָּל שְׂאָר עַמִּין.

תרגום לעברית

יִרְאֶה כָּל זְכוּרָה, לָמָּה כָּל זְכוּרָה? אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, כָּל זְכוּרָה מִמָּשׁ, מְשׁוּם שְׁנוּטִלִים בְּרַכָּה מִהַמְעִין שֶׁל הַנֶּחֱל. מִכָּאן שְׁנִינָן, כָּל בֶּן יִשְׂרָאֵל שְׁנַמּוּל, צָרִיךְ לְהִירָאוֹת לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ, מְשׁוּם שְׁנוּטִל בְּרַכָּה מִמְּבוּעַ הַנֶּחֱל. זֶהוּ שְׁכָתוֹב כְּבִרְכַּת ה' אֱלֹהֶיהָ אֲשֶׁר נָתַן לָהּ. וְכָתוֹב אֵל פָּנֵי הָאָדָם ה', כְּמוֹ שֶׁבְּאַרְנוֹ, שְׁמִשָּׁם מְרִיקִים בְּרָכוֹת וְנוּטִלִים בְּרַכָּה. אֲשֶׁרִי חֲלָקָם שֶׁל יִשְׂרָאֵל מִכָּל שְׂאָר הָעַמִּים.

טקסט הזוהר

זְמַנָּא חֲדָא, סְלִיקוּ יִשְׂרָאֵל לְמַחְגַּ חָגָא, וְאִתְעָרְבוּ עוֹבְדֵי עֲבוֹדַת כּוֹכְבִּים וּמַזְלוֹת בְּהַדְיָהּ, וְהָהוּא שֶׁתָּא לָא אֲשֶׁתְּכַח בְּרַכְתָּא בְּעֻלְמָא. אָתוּ שְׁאִילוּ לָרַב הַמְּנוּנָא סָבָא, אָמַר לָהּ, חֲמִיתוֹן סִימָנָא בְּקִדְמִיתָא בְּהָאִי. אָמַר לִיהָ, סִימָנָא חֲמִינָן, דְּכַד תִּבְנֶא מִהֶתֶם, כָּל אֲרַחֲזִין אֲסִתִּימוּ מִמֶּיָּא, וְעֻנְנָא, וְחִשּׁוּכָא אֲשֶׁתְּכַח, דְּלֹא יִכְלִין לְמַהֵךְ כָּל אִינוּן דְּסְלִיקוּ לְתַמָּן. וְעוֹד, בְּשַׁעֲתָא דְּעָאֲלָנָא לְאִתְחַזָּא אֲפִי שְׁמִיָּא אֲתַחֲשָׁכוּ וְאִתְרַגְּזוּ. (אתרגיש בחמא) אָמַר לָהּ, וְדָאִי אוֹ אִית בִּינִיִּיכוּ בְּנֵי נָשָׂא דְלֹא אִתְגָּזְרוּ, אוֹ עוֹבְדֵי עֲבוֹדַת כּוֹכְבִּים וּמַזְלוֹת סְלִיקוּ בְּהַדְיָהּ. דְּהָא לָא אֲתַבְּרָכָאן בְּהָאִי שַׁעֲתָא, בַּר מְאִינוּן יִשְׂרָאֵל דְּאִתְגָּזְרוּ. וּבְהָאִי אֵת קֳדִישָׁא מִסְתַּכֵּל קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וּבְרִיךְ לֹוֹן.

פַּעַם אַחַת עָלוּ יִשְׂרָאֵל לְחַג אֶת הַחֵג, וְהִתְעַרְבוּ עֹבְדֵי עֲבֹדַת כּוֹכָבִים וּמִזְלוֹת עִמָּם, וְאוֹתָהּ שָׁנָה לֹא נִמְצְאָה בְּרִכָּה בַּעֲוֹלָם. בָּאוּ וְשָׁאֲלוּ אֶת רַב הַמְּנוּנָא סָבָא. אָמַר לָהֶם, רְאִיתֶם בְּתַחֲלָה סִימָן לְזֶה? אָמְרוּ לוֹ, רָאִינוּ סִימָן, שֶׁכְּשֶׁשָּׁכְנוּ מִשָּׁם כָּל הַדְּרָכִים הָיוּ סְתוּמִים מִמֵּי, וְעָנָן וַחֲשֻׁכָה נִמְצְאוּ, שֶׁלֹּא יָכְלוּ לְלַכֵּת כָּל אוֹתָם שֶׁעָלוּ לָשֵׁם. וְעוֹד, בְּשַׁעַה שֶׁנִּכְנְסוּ לְהִרְאוֹת, פָּנֵי הַשָּׁמַיִם נִחְשְׁכוּ וְרָגְזוּ. (נִחְרַדוּרָא) אָמַר לָהֶם, וְדַאי אוֹ שֵׁשׁ בָּכֶם אֲנָשִׁים לֹא נִמּוּלִים, אוֹ עֹבְדֵי עֲבֹדַת כּוֹכָבִים וּמִזְלוֹת עָלוּ עִמָּכֶם, שֶׁהָרִי לֹא הִתְבָּרְכוּ בְּאוֹתָהּ שַׁעַה, פָּרַט לְאוֹתָם יִשְׂרָאֵלִים שֶׁנִּמּוּלוּ, וּבְאוֹת הַקְּדוּשָׁה הַזֶּה מִסְתַּכֵּל הַקְּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא וּמְבַרֵּךְ אוֹתָם.

טקסט הזהור

לְשִׁתָּא אַחֲרָא סְלִיקוּ, וְסְלִיקוּ אֵינּוֹן עֹבְדֵי עֲבֹדַת כּוֹכָבִים וּמִזְלוֹת, דְּאִתְעַרְבוּ בִּהַדִּייהוּ, כִּד הָווּ אַכְלִין קַרְבְּנִיָּא, וְהָווּ חֲדָאן. וְחָמוּ לְאֵינּוֹן עֹבְדֵי עֲבֹדַת כּוֹכָבִים וּמִזְלוֹת, דְּטַפְסָאן בְּקוּטְרִייהוּ לְקוּטְרָא דְכוּתְלָא. אֲשַׁכְחוּ בְּהוּ דְכֻלָּא מְבָרְכִין, וְאֵינּוֹן לֹא בְּרִיכוּ. אֲתוּ וְאָמְרוּ מֶלֶךְ לְבִי דִינָא, אֲתוּ וְשָׁאֲלוּ לוֹן, אָמְרוּ, הָאִי דְאַכְלִיתוֹן, חוּלְקָא דְלִכּוֹן, מֵאֵן קוּרְבְּנָא הָוָה. לֹא הָוָה בִּידִייהוּ. בְּדָקוּ וְאֲשַׁכְחוּ דְאֵינּוֹן עֹבְדֵי עֲבֹדַת כּוֹכָבִים וּמִזְלוֹת, וְקִטְלוּ לוֹן. אָמְרוּ, בְּרִיךְ רַחֲמֵנָא דְשָׁזִיב לְעַמִּיָּה, דְּוִדַּאי לִית בְּרִכְתָּא שְׂרִיָּא, אֵלָא בְּיִשְׂרָאֵל, זִרְעָא קְדִישָׁא, בְּנֵי מְהִימְנוּתָא, בְּנֵי קְשׁוּט. וְהָיָא שִׁתָּא אֲשַׁתְּכַח בְּרִכְתָּא בְּעֻלְמָא, בְּשָׁלִימוּ. פְּתַחוּ וְאָמְרוּ, (תְּהִלִּים קמ) אֶךְ צְדִיקִים יוֹדוּ לְשִׁמְךָ וְגו'.

תרגום לעברית

לְשָׁנָה הָאַחֲרֶת עָלוּ, וְעָלוּ אוֹתָם עֹבְדֵי עֲבֹדַת כּוֹכָבִים וּמִזְלוֹת, שֶׁהִתְעַרְבוּ עִמָּם כְּשֶׁהָיוּ אוֹכְלִים קַרְבָּנוֹת וְהָיוּ שֹׁמְחִים. וְרָאוּ אֶת אוֹתָם עֹבְדֵי עֲבֹדַת כּוֹכָבִים וּמִזְלוֹת שֶׁדְּפוּסִם בְּקִשְׁרֵיהֶם לְקֶשֶׁר הַכֶּתֶל. הִשְׁגִּיחוּ בָּהֶם שֶׁכָּלֶם מְבָרְכִים וְהֵם לֹא בְּרִכוּ. בָּאוּ וְאָמְרוּ אֶת הַדְּבָר לְבֵית הַדִּין. בָּאוּ וְשָׁאֲלוּ אוֹתָם. אָמְרוּ, זֶה שֶׁאַכְלַתֶּם, הַחֶלֶק שֶׁלָּכֶם אֵיזָה קֶרְבֵּן

הָיָה? לֹא הָיָה בְּיָדָם. בָּדְקוּ וּמָצְאוּ שֶׁהֵם עוֹבְדֵי עֲבוֹדַת כּוֹכָבִים וּמַזְלוֹת וְהָרְגוּ אוֹתָם. אָמְרוּ, בְּרוּךְ הַרְחֵמָן שֶׁהֲצִיל אֶת עַמּוֹ, שְׂוֹדָאֵי אֵין בְּרָכָה שְׂרוּיָה אֶלָּא רַק בְּיִשְׂרָאֵל, הַזֶּרַע הַקְּדוֹשׁ, בְּנֵי הָאֱמוּנָה, בְּנֵי הָאֱמֶת. וְאוֹתָהּ הַשָּׁנָה נִמְצְאָה בְּרָכָה בְּעוֹלָם בְּשִׁלְמוֹת. פִּתְחוּ וְאָמְרוּ, (תהלים קמ) אַךְ צְדִיקִים יוֹדוּ לְשִׁמְךָ יְיָ.

טקסט הזוהר

רַבִּי חֲזִיָּא אָמַר, בְּזִכּוֹת יִשְׂרָאֵל גְּזִירִין, אֶתְכַנְעוּ שְׁנֵאִיהוֹן תַּחֲוִיתִיהוֹן, וְיִרְתִּי אַחֲסִנְתִּיהוֹן. תָּא חֲזִי מַה כְּתִיב, (שמות לה) יִרְאֶה כָּל זְכוּרָה. וְכְתִיב בַּתְּרִיָּה, כִּי אוֹרִישׁ גּוֹיִם מִפְּנֵיךָ וְהִרְחַבְתִּי אֶת גְּבֻלָּךְ. דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא עֶקֶר דִּיּוֹרִין מֵאַתְרֵיהוּ, וְאַתִּיב דִּיּוֹרִין, לְאַתְרֵיהוּ. וּבְגִינֵי כַּף יִרְאֶה כָּל זְכוּרָה אֶת פְּנֵי הָאֲדוֹן יי'. רַבִּי יְהוּדָה אָמַר, הָאֲדוֹן. כְּמָה דְּכְתִיב, (ישעיה י) הִנֵּה הָאֲדוֹן יי' צָבָאוֹת מְסַעֵף פְּאָרָה וְגו', וְיִצְא חוּטֵר וְגו', וְכֹלָא חַד, מְעַקֵּר דִּיּוֹרִין וְאַתִּיב דִּיּוֹרִין. רַבִּי יִצְחָק אָמַר, אֵית אֲדוֹן, וְאֵית אֲדוֹן, וְכֹלָא בְּחַד תִּלְיָא.

תרגום לעברית

רַבִּי חֲזִיָּא אָמַר, בְּזִכּוֹת יִשְׂרָאֵל מְהוּלִים, נִכְנָעִים שְׁוֹנְאֵיהֶם תַּחֲתֵיהֶם וְיוֹרְשִׁים נִחְלָתָם. בָּא וְרָאָה מַה כְּתוּב, יִרְאֶה כָּל זְכוּרָה. וְכְתוּב אַחֲרָיו, כִּי אוֹרִישׁ גּוֹיִם מִפְּנֵיךָ וְהִרְחַבְתִּי אֶת גְּבֻלָּךְ. שֶׁהַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עוֹקֵר דִּיָּרִים מִמְּקוֹמָם וּמוֹשִׁיב דִּיָּרִים לְמְקוֹמָם, וּמְשׁוּם כַּף, (שמות לד) יִרְאֶה כָּל זְכוּרָה אֶת פְּנֵי הָאֲדוֹן ה'. רַבִּי יְהוּדָה אָמַר, הָאֲדוֹן, כְּמוֹ שֶׁכְּתוּב (ישעיה י) הִנֵּה הָאֲדוֹן ה' צָבָאוֹת מְסַעֵף פְּאָרָה וְגו', וְיִצְא חוּטֵר וְגו'. וְהַכֹּל אַחַד, מְעַקֵּר דִּיָּרִים וּמוֹשִׁיב דִּיָּרִים. רַבִּי יִצְחָק אָמַר, יֵשׁ אֲדוֹן וְיֵשׁ אֲדוֹן, וְהַכֹּל בְּאַחַד תִּלּוּי.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קכ"ד ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

רַבִּי יְהוּדָה אָמַר, אֲדוֹנֵי: אֵלֶּךָ דְּלִית נֹון יוֹד, קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֲקָרִי,

רַבִּי יְהוּדָה אָמַר, אֲדֹנָי - אֵלֶּיךָ דְּלִי'ת נֹו'ן יו'ד, הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא נִקְרָא, וְאוֹתוֹ שֶׁנִּקְרָא כִּמּוֹ שֶׁהוּא כְּתוּב, וּמִיָּהוּ? רַבִּי יוֹסִי אָמַר, מִרְאֵת אֱלֹהִים. מִרְאֵת כְּתוּב. וּמִהוּ מִרְאֵת? שְׁלֵמוֹת הַכֹּל - יו'ד ה'א וְא'ו ה'א. (מראת הוא א'כו') מִרְאֵת לָמָּה הוּא אֵלֶּיךָ דְּלִי'ת נֹו'ן יו'ד? זֶה נִקְרָא כְּכֻתְבוֹ, וְזֶה לֹא נִקְרָא כְּכֻתְבוֹ, וּמִשּׁוּם כֶּן בָּזָה נִקְרָא, וְעַל כֵּן מִרְאֵת אֱלֹהִים כְּתוּב.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.